

The International Commission of Jurists (ICJ), headquartered in Geneva, is a non-governmental organization in consultative status with the United Nations Economic and Social Council, UNESCO, the Council of Europe and the OAU. Founded in 1952, its task is to defend the Rule of Law throughout the world and to work towards the full observance of the provisions in the Universal Declaration of Human Rights.

La Commission internationale de juristes (CIJ), dont le siège est à Genève, est une organisation non-gouvernementale qui jouit du statut consultatif auprès du Conseil économique et social des Nations Unies, de l'UNESCO, du Conseil de l'Europe et de l'OUA. Fondée en 1952, sa tâche est de défendre l'État de droit dans le monde entier et de promouvoir la mise en œuvre des droits de l'homme énoncés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme.

La Comisión Internacional de Juristas (CIJ), con sede en Ginebra, es una organización no gubernamental con estatuto consultivo ante el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, de la UNESCO, del Consejo de Europa y de la OUA. Fundada en 1952, su mandato es el de promover la observancia del Imperio del Derecho y la protección jurídica de los derechos humanos contenidos en la Declaración universal de derechos humanos en todo el mundo.



**International Commission of Jurists**  
**Commission internationale de juristes**  
**Comisión Internacional de Juristas**

P.O. Box 216 – 81 A, avenue de Châtelaine  
CH-1219 – Châtelaine/Geneva – Switzerland  
Tel (41 22) 979 38 00 - fax (41 22) 979 38 01  
email: info@icj.org



## **The Right to Reparation for Victims of Human Rights Violations**

## **Le droit à la réparation des victimes de violations des droits de l'homme**

## **El derecho de las víctimas de violaciones de derechos humanos a obtener reparación**

*A Compilation of Essential Documents.*  
*Une compilation de documents  
essentiels. Una compilación de  
documentos esenciales*

**International Commission of Jurists**  
**Commission internationale de juristes**  
**Comisión Internacional de Juristas**

January/janvier/enero 1998



# The Right to Reparation for Victims of Human Rights Violations

*A Compilation of  
Essential Documents.*

## Introductory Note

It is significant that in tackling gross violations of human rights in the international system, most attention used to be paid to violations as facts and practises, but that the persons behind the facts and practices, the perpetrators and the victims, largely remained outside the spectrum of national and international concern.

This is changing in recent years. The establishment of *ad hoc* international criminal tribunals for the former Yugoslavia and for Rwanda and the current proposal to set up a permanent international criminal court are clear evidence of the determination of the international community to combat impunity and to insist on the criminal responsibility of perpetrators. The International Commission of Jurists (ICJ) welcomes and actively supports this development.

In a parallel process, close and more consistent attention is being given in recent years to the rights of victims of gross violations of human rights, in particular to the victims' rights to reparation. The United Nations Commission on Human Rights is now considering a set of Basic Principles and Guidelines on the Right to Reparation for Victims of Gross Violations of Human Rights and International Humanitarian Law. These basic principles and guidelines were initially prepared by the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities on the basis of a study concerning the right to restitution, compensation and rehabilitation for victims of gross violations of human rights and fundamental freedoms carried out by the Sub-Commission's former Special Rapporteur Mr. Theo van Boven (UN doc.E/CN.4/Sub.2/1993/8).

The ICJ strongly supports current efforts to draw up a coherent normative framework on the right of victims to reparation. The principles and guidelines now under consideration by the Commission on Human Rights are intended, no more and no less, as an affirmation and an elaboration of principles which are already largely recognized so as to ensure, as an essential requirement of justice, a better and a more concrete implementation of these very principles.

In order to promote and facilitate the ongoing process the ICJ, in cooperation with the Maastricht Centre for Human Rights, organized in 1996 a workshop for experts from all regions of the world to discuss and review the draft basic principles and guidelines. Thereafter the revised text was considered by the UN Sub-Commission and on the basis of comments and suggestions put forward by various members of this body the former Special Rapporteur made a number of changes in the text. The text which is reproduced in this publication, is effectively the basis for the Commission's examination of the matter (UN doc.E/CN.4/1997/104). The Commission, in its Resolution 1997/29 of 11 April 1997 (herein reproduced) decided to circulate the revised text to all States for their views and comments with a view to consider the topic at the 54th session of the Commission in March/April 1998.

The ICJ wishes to activate, by means of this publication, broad public knowledge and interest in the draft basic principles and guidelines on the right of victims of human rights violations to reparation. The ICJ expresses hereby the hope that the competent organs of the United Nations, notably the Commission on Human Rights, share its view that wide recognition and acceptance of the right to reparation is an essential requirement of justice and that the time is ripe to take decisive steps to affirm and implement this right.

The ICJ is grateful to Professor Theo van Boven for all his efforts in creating a coherent normative framework regarding this fundamental right. The Maastricht Centre for Human Rights is also thanked for its important support and collaboration in this common endeavour.

*Geneva, February 1998*

Commission on Human Rights  
United Nations  
April, 1997

*(Draft)*

## **Basic Principles and Guidelines on the Right to Reparation for Victims of [Gross] Violations of Human Rights and International Humanitarian Law**

### **The duty to respect and to ensure respect for human rights and international humanitarian law**

1. Under international law every State has the duty to respect and to ensure respect for human rights and international humanitarian law.

### **Scope of the obligation to respect and to ensure respect for human rights and international humanitarian law**

2. The obligation to respect and to ensure respect for human rights and international humanitarian law includes the duty: to prevent violations, to investigate violations, to take appropriate action against the violators, and to afford remedies and reparation to victims. Particular attention must be paid to the prevention of gross violations of human rights and international humanitarian law and to the duty to prosecute and punish perpetrators of crimes under international law.

### **Applicable norms**

3. The human rights and humanitarian norms which every State has the duty to respect and to ensure respect for, are defined by international law and must be incorporated and in any event made

effective in national law. In the event international and national norms differ, the State shall ensure that the norm providing the higher degree of protection will be made applicable.

### Right to a remedy

4. Every State shall ensure that adequate legal or other appropriate remedies are available to any person claiming that his or her human rights have been violated. The right to a remedy against violations of human rights and humanitarian norms includes the right to access to national and any available international procedures for their protection.

5. The legal system of every State shall provide for prompt and effective disciplinary, administrative, civil and criminal procedures so as to ensure readily accessible and adequate redress, and protection from intimidation and retaliation.

Every State shall provide for universal jurisdiction over gross violations of human rights and international humanitarian law which constitute crimes under international law.

### Reparation

6. Reparation may be claimed individually and where appropriate collectively, by the direct victims of violations of human rights and international humanitarian law, the immediate family, dependants or other persons or groups of persons closely connected with the direct victims.

7. [In accordance with international law,] States have the duty to adopt special measures, where necessary, to permit expeditious and fully effective reparations. Reparation shall render justice by removing or redressing the consequences of the wrongful acts and by preventing and deterring violations. Reparations shall be proportionate to the gravity of the violations and the resulting damage and shall include restitution, compensation, rehabilitation, satisfaction and guarantees of non-repetition.

8. Every State shall make known, through public and private mechanisms, [both at home and where necessary abroad,] the available procedures for reparations.

9. Statutes of limitations shall not apply in respect of periods during which no effective remedies exist for violations of human rights or international humanitarian law. Civil claims relating to reparations for gross violations of human rights and international humanitarian law shall not be subject to statutes of limitations.

10. Every State shall make readily available to competent authorities all information in its possession relevant to the determination of claims for reparation.

11. Decisions relating to reparations for victims of violations of human rights or international humanitarian law shall be implemented in a diligent and prompt manner.

### Forms of reparation

Reparations, to be provided in accordance with the law of every State, may take any one or more of the forms mentioned below, which are not exhaustive, viz:

12. **Restitution** shall be provided to re-establish the situation that existed prior to the violations of human rights or international humanitarian law. Restitution requires, inter alia, restoration of liberty, family life, citizenship, return to one's place of residence, and restoration of employment or property.

13. **Compensation** shall be provided for any economically assessable damage resulting from violations of human rights or international humanitarian law, such as:

- (a) Physical or mental harm, including pain, suffering and emotional distress;
- (b) Lost opportunities including education;
- (c) Material damages and loss of earnings, including loss of earning potential;

- (d) Harm to reputation or dignity;
- (e) Costs required for legal or expert assistance, medicines and medical services.

14. **Rehabilitation** shall be provided and will include medical and psychological care as well as legal and social services.

15. **Satisfaction and guarantees of non-repetition** shall be provided, including, as necessary:

- (a) Cessation of continuing violations;
- (b) Verification of the facts and full and public disclosure of the truth;
- (c) An official declaration or a judicial decision restoring the dignity, reputation and legal rights of the victim and/or of persons closely connected with the victim;
- (d) Apology, including public acknowledgement of the facts and acceptance of responsibility;
- (e) Judicial or administrative sanctions against persons responsible for the violations;
- (f) Commemorations and paying tribute to the victims;
- (g) Inclusion in human rights training and in history or school textbooks of an accurate account of the violations committed in the field of human rights and international humanitarian law;
- (h) Preventing the recurrence of violations by such means as:
  - (i) Ensuring effective civilian control of military and security forces;
  - (ii) Restricting the jurisdiction of military tribunals only to specifically military offences committed by members of the armed forces;
  - (iii) Strengthening the independence of the judiciary;

- (iv) Protecting persons in the legal profession and human rights defenders;
- (v) Conducting and strengthening, on a priority and continued basis, human rights training to all sectors of society, in particular to military and security forces and to law enforcement officials.

## The Right to Restitution, Compensation and Rehabilitation for Victims of Grave Violations of Human Rights and Fundamental Freedoms

*Commission on Human Rights Resolution 1997/29*

### The Commission on Human Rights,

Guided by the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenants on Human Rights, other relevant human rights instruments and the Vienna Declaration and Programme of Action,

Reaffirming that, pursuant to internationally proclaimed human rights principles, victims of grave violations of human rights should receive, in appropriate cases, restitution, compensation and rehabilitation,

Considering that the question of restitution, compensation and rehabilitation of victims of grave violations of human rights and fundamental freedoms has received insufficient attention and should continue to be addressed in a more systematic and thorough way at the national and international levels,

Noting with interest the positive experience of countries that have established policies and adopted legislation for the reparation of victims of grave violations of human rights,

Reiterating its appreciation of the study on the subject prepared by the former Special Rapporteur of the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities, Mr. Theo van Boven, contained in his final report (E/CN.4/Sub.2/1993/8),

Recalling its resolution 1994/35 of 4 March 1994, in which it expressed the hope that priority attention would be given to this

question, in particular in the specific field of violations of human rights and fundamental freedoms, and regarded the proposed basic principles and guidelines contained in the study of the Special Rapporteur as a useful basis for that purpose,

**Recalling also** its resolution 1996/35 of 19 April 1996, in which it requested States to provide information to the Secretary-General about legislation already adopted, as well as that in the process of being adopted, relating to the right to restitution, compensation and rehabilitation,

**Taking note** of the report of the Secretary-General submitted to the Commission in compliance with its resolution 1996/35 (E/CN.4/1997/29 and Add.1),

**Also taking note** of resolution 1996/28 of 29 August 1996 of the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities, in which the Sub-Commission decided to bring to the attention of the Commission on Human Rights the revised draft basic principles and guidelines on the right to reparation for victims of [gross] violations of human rights and international humanitarian law prepared by the former Special Rapporteur, Mr. Theo van Boven,

1. **Calls once more** upon the international community to give due attention to the right to restitution, compensation and rehabilitation for victims of grave violations of human rights;

2. **Expresses its appreciation** to States that provided information on the matter to the Secretary-General, in compliance with Commission resolution 1996/35, for their valuable contribution in this field and requests those that have not yet done so to provide information to the Secretary-General as soon as possible on the legislation already adopted, as well as that in the process of being adopted, relating to the right to restitution, compensation and rehabilitation for victims of grave violations of human rights and fundamental freedoms;

3. **Expresses its appreciation** to the Secretary-General for his report and requests him to prepare an additional report on the basis of the replies he receives from States for submission to the Commission on Human Rights at its fifty-fifth session;

4. **Invites** the Secretary-General to request all States to submit their views and comments on the note and revised draft basic principles and guidelines on the right to reparation for victims of [gross] violations of human rights and international humanitarian law contained in document E/CN.4/1997/104, and to prepare a report setting out such views and comments for submission to the Commission on Human Rights at its fifty-fourth session;

5. **Decides** to continue to examine this question at its fifty-fourth session under the agenda item entitled "Question of the human rights of all persons subjected to any form of detention or imprisonment".

Fifty-third session  
11 April 1997  
[Adopted without a vote]





# Le droit à la réparation des victimes de violations des droits de l'homme

*Une compilation  
de documents essentiels.*

*Commission internationale de juristes*

---

*Janvier 1998*

## Note introductive

Lorsque les violations massives des droits de l'homme sont considérées dans le cadre du système international, il est paradoxal que la plus grande attention soit toujours portée aux violations en tant que faits et pratiques, mais que les personnes qui sont concernées par ces faits et pratiques, les auteurs comme les victimes, soient restées largement en marge du champ d'action que se soit au niveau national comme international.

Cependant, c'est au cours de ces dernières années, que cette donne aura quelque peu évolué. La création de tribunaux *ad hoc* pour l'ex-Yougoslavie et le Rwanda, ainsi que le projet actuel de création d'un tribunal pénal international et permanent, sont autant de signaux clairs de la détermination de la communauté internationale à combattre l'impunité et d'insister sur la responsabilité criminelle des auteurs de violations des droits de l'homme. La Commission internationale de juristes (CIJ) se félicite de ces développements et les soutient.

Parallèlement, il conviendra de noter l'accroissement de l'attention accordée au cours des récentes années aux droits des victimes de violations des droits de l'homme, et en particulier leur droit à réparation. La Commission des droits de l'homme des Nations Unies étudie actuellement un ensemble de principes et directives fondamentaux relatifs au droit à la réparation des victimes de violations des droits de l'homme et du droit humanitaire international. A l'origine, ces principes et directives ont été élaborés par la Sous-commission pour la prévention de la discrimination et la protection des minorités sur la base d'une étude concernant la droit à la restitution, la compensation et la réhabilitation pour les victimes de violations flagrantes des droits de l'homme et des libertés fondamentales menée par l'ancien Rapporteur spécial de la Sous-commission, M Theo van Boven (Doc. NU E/CN.4/Sub.2/1993/8).

La CIJ soutient avec force les efforts actuels qui visent à élaborer un cadre normatif cohérent relatif aux droits des victimes à réparation. Les principes et directives qui sont examinés par la Commission des droits de l'homme sont envisagés, ni plus ni moins, comme une réaffirmation et une élaboration de principes qui sont déjà largement reconnus afin

d'assurer, comme une nécessité élémentaire de justice, une application améliorée et plus complète de ces principes mêmes.

Afin de promouvoir et de faciliter le processus engagé, la CIJ, en coopération avec le Centre des droits de l'homme de Maastricht, a organisé en 1996 une réunion d'experts provenant des différentes régions du monde pour débattre et réviser le projet de principes et directives fondamentaux. A la suite de quoi le texte révisé a été examiné par la Sous-commission et sur la base de commentaires et de suggestions formulés par divers membres de cet organe l'ancien Rapporteur spécial a fait un certain nombre de changements dans le texte. Le texte qui est reproduit dans la présente publication constitue l'élément principal qui doit être examiné par la Commission (Doc. NU E/CN.4/1997/104). La Commission a décidé dans sa résolution 1997/29, adoptée le 11 avril 1997 (reproduite dans la présente publication), d'envoyer ce texte révisé à tous les Etats pour solliciter leurs points de vue et leurs commentaires afin de considérer ce thème lors de la 54<sup>e</sup> session de la Commission en mars/avril 1998.

En publiant la présente compilation, l'objectif de la CIJ est d'accroître et de stimuler l'intérêt du public concernant les principes et directives fondamentaux relatifs au droit des victimes des violations des droits de l'homme à réparation. La Commission internationale de juristes formule ici l'espoir que les organes compétents des Nations Unies, notamment la Commission des droits de l'homme, partageront son point de vue que la reconnaissance et l'acceptation du droit à la réparation est une facette essentielle de la justice et que le moment est désormais venu de prendre des mesures décisives pour affirmer et appliquer ce droit.

La CIJ remercie le Professeur Theo van Boven pour les efforts inlassables qu'il a déployés afin que puisse être créé un cadre normatif adéquat pour le droit fondamental dont il est question ici. Il convient également de remercier le Centre des droits de l'homme de Maastricht pour son important soutien et sa collaboration dans la réalisation de l'objectif qui nous est commun.

*Genève, février 1998*

**Commission des droits de l'homme**  
**Nations Unies**  
**Avril, 1997**

*(Projet de)*

## **Principes fondamentaux et directives concernant le droit à réparation des victimes des violations [flagrantes] des droits de l'homme et du droit international humanitaire**

### **Devoir de respecter et de faire respecter les droits de l'homme et le droit international humanitaire**

1. Selon le droit international, tout Etat a le devoir de respecter et de faire respecter les droits de l'homme et le droit international humanitaire.

### **Portée de l'obligation de respecter et de faire respecter les droits de l'homme et le droit international humanitaire**

2. L'obligation de respecter et de faire respecter les droits de l'homme et le droit international humanitaire comprend le devoir de lutter contre les violations, d'enquêter sur celles-ci, de prendre les mesures appropriées contre leurs auteurs et d'assurer recours et réparation aux victimes. La lutte contre les violations flagrantes des droits de l'homme et du droit international humanitaire et le devoir de poursuivre et de punir les auteurs d'actes constitutifs de crimes au regard du droit international doivent faire l'objet d'une attention particulière.

### **Normes applicables**

3. Les normes relatives aux droits de l'homme et au droit humanitaire, que tout Etat a le devoir de respecter et de faire respecter, sont

définies par le droit international et doivent être incorporées, et en tout état de cause, rendues opérantes en droit national. En cas de divergence entre les normes internationales et nationales, l'Etat veille à ce que la norme accordant le degré de protection le plus élevé soit rendue applicable.

### Droit à un recours

4. Tout Etat veille à ce que quiconque estime que ses droits fondamentaux ont été violés dispose de voies de recours judiciaires ou autres suffisantes. Le droit à un recours contre les violations des normes relatives aux droits de l'homme et au droit humanitaire comprend le droit d'accès aux procédures nationales et à toute procédure internationale disponible garantissant leur protection.

5. Le système juridique de chaque Etat prévoit des procédures disciplinaires, administratives, civiles et pénales rapides et efficaces qui garantissent à la victime une réparation suffisante, facilement accessible, et une protection contre toutes intimidations et représailles.

Tout Etat prend les mesures voulues pour que les violations flagrantes de droits de l'homme et du droit international humanitaire constitutives de crimes au regard du droit international relèvent d'une compétence universelle.

### Réparation

6. Réparation peut être demandée individuellement et, le cas échéant, collectivement, par les victimes directes de violations des droits de l'homme et du droit international humanitaire, les proches parents, les personnes à charge ou toute autre personne ou groupe de personnes ayant un lien étroit avec les victimes directes.

7. [Conformément au droit international] Les Etats ont le devoir d'adopter des mesures spéciales, si nécessaire, propres à assurer dans les meilleurs délais des réparations pleinement utiles. La réparation rétablit la justice en supprimant les conséquences des actes illicites ou en y remédiant et en jouant un rôle de prévention et de dissuasion.

Les réparations sont proportionnelles à la gravité des violations et du préjudice qui en découle et comprennent la restitution, l'indemnisation, la réadaptation, la satisfaction et les garanties de non-renouvellement.

8. Tout Etat assure, par des mécanismes publics et privés, [sur son propre territoire et, si nécessaire, à l'étranger,] la publicité des procédures en vigueur pour obtenir réparation.

9. La prescription ne court pas durant les périodes où il n'existe pas de recours utile contre les violations des droits de l'homme ou du droit international humanitaire. Elle n'est pas opposable aux actions civiles en réparation pour violations flagrantes des droits de l'homme et du droit international humanitaire.

10. Tout Etat met sans délai à la disposition des autorités compétentes toute information pertinente en sa possession pour l'examen de demandes en réparation.

11. Les décisions de réparation en faveur de victimes de violations des droits de l'homme ou du droit international humanitaire sont mises à exécution avec diligence et célérité.

### Modes de réparation

L'un quelconque ou plusieurs des modes de réparation visés ci-dessous, dont la liste n'est pas exhaustive, peuvent être mis en oeuvre, conformément au droit de chaque Etat:

12. La **restitution** doit être prévue dans le but de rétablir la situation antérieure aux violations des droits de l'homme ou du droit international humanitaire. Elle exige, entre autres, la restauration de la liberté, du droit à la vie de famille, à la citoyenneté, au retour dans son lieu de résidence et la restitution de l'emploi ou des biens.

13. Une **indemnisation** doit être prévue pour tout dommage résultant de violations des droits de l'homme ou du droit international humanitaire qui se prête à une estimation financière. tel que :

- (a) Préjudice physique ou moral, y compris douleur, souffrances et chocs émotionnels;

- (b) Perte d'une chance, y compris en ce qui concerne l'éducation;
- (c) Dommages matériels et pertes de revenus, y compris manque à gagner;
- (d) Atteintes à la réputation ou à la dignité;
- (e) Frais encourus pour l'assistance judiciaire et les expertises, l'achat de médicaments et l'obtention de services médicaux.

14. Une **réadaptation** doit être prévue qui englobe une prise en charge médicale et psychologique ainsi que l'accès à des services juridiques et sociaux.

15. **Satisfaction et garanties de non-renouvellement** doivent être prévues, y compris, si nécessaire :

- (a) Cessation des violations en cours;
- (b) Vérification des faits et divulgation publique et complète de la vérité;
- (c) Déclaration officielle ou décision de justice rétablissant la victime et/ou les personnes qui ont un lien étroit avec elle, dans leur dignité, leur réputation et leurs droits ;
- (d) Excuses, notamment reconnaissance publique des faits et acceptation de responsabilité;
- (e) Sanctions judiciaires ou administratives à l'encontre des personnes responsables des violations;
- (f) Commémorations et hommages aux victimes;
- (g) Inclusion dans la formation aux droits de l'homme et dans les livres d'histoire ou les manuels scolaires d'un compte rendu fidèle des violations commises dans le domaine des droit de l'homme et du droit international humanitaire;
- (h) Lutte contre la répétition des violations, notamment:
  - (i) En veillant au contrôle efficace des forces armées et des forces de sécurité par l'autorité civile;

- (ii) En limitant la compétence des tribunaux militaires aux seules infractions spécifiquement militaires, commises par des militaires;
- (iii) En renforçant l'indépendance du pouvoir judiciaire;
- (iv) En protégeant les personnes appartenant aux professions juridiques et judiciaires et les défenseurs des droits de l'homme;
- (v) En assurant et en renforçant, en priorité et d'une façon continue, la formation dans le domaine des droits de l'homme de tous les secteurs de la société, en particulier des agents des forces armées et des forces de sécurité et des agents chargés de l'application de la loi.

**Droit à restitution, à indemnisation  
et à réadaptation des victimes  
de graves violations des droits de l'homme  
et des libertés fondamentales**

*Résolution de la Commission des droits de l'homme 1997/29*

**La Commission des droits de l'homme,**

Guidée par la Charte des Nations Unies, la Déclaration universelle des droits de l'homme, les Pactes internationaux relatifs aux droits de l'homme et d'autres instruments de défense des droits de l'homme ainsi que par la Déclaration et le Programme d'action de Vienne,

Réaffirmant que, conformément aux principes relatifs aux droits de l'homme internationalement reconnus, les victimes de violations graves des droits de l'homme ont droit, dans les cas appropriés, à restitution, à indemnisation et à réadaptation,

Considérant que la question du droit à restitution, à indemnisation et à réadaptation des victimes de violations graves des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'a pas reçu l'attention voulue et doit continuer d'être traitée de façon plus systématique et plus approfondie aux plans national et international,

Prenant note avec intérêt de l'expérience positive des pays qui ont adopté des politiques et des lois en matière de réparation pour les victimes de violations graves des droits de l'homme,

Se félicitant de nouveau de l'étude sur la question établie par l'ancien Rapporteur spécial de la Sous-commission de la lutte contre les mesures discriminatoires et de la protection des minorités, M. Theo van Boven, et figurant dans son rapport final (E/CN.4/Sub.2/1993/8),

Rappelant sa résolution 1994/35 du 4 mars 1994, dans laquelle elle a exprimé l'espoir qu'une attention particulière serait accordée à cette

question, en particulier dans le domaine spécifique des violations des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et a estimé que le projet de principes et directives fondamentaux figurant dans l'étude du Rapporteur spécial constituait une base de travail utile à cette fin,

**Rappelant également** sa résolution 1996/35 du 19 avril 1996, par laquelle elle a prié les Etats de fournir au Secrétaire général des renseignements sur la législation qu'ils avaient déjà adoptée ou qu'ils étaient en train d'adopter concernant le droit à restitution, indemnisation et réadaptation,

**Prenant acte** du rapport présenté par le Secrétaire général à la Commission, en application de la résolution 1996/35 (E/CN.4/1997/29 et Add.1),

**Prenant acte également** de la résolution 1996/28 de la Sous-commission de la lutte contre les mesures discriminatoires et de la protection des minorités, en date du 29 août 1996, dans laquelle la Sous-commission a décidé de transmettre pour examen à la Commission des droits de l'homme le projet de texte révisé des principes et directives fondamentaux concernant le droit à réparation des victimes de violations [graves] des droits de l'homme et du droit international humanitaire, élaboré par l'ancien Rapporteur spécial, M. Theo van Boven,

1. **Engage une fois de plus** la communauté internationale à accorder l'attention voulue au droit à restitution, à indemnisation et à réadaptation des victimes de violations graves des droits de l'homme;

2. **Remercie** de leur utile contribution les Etats qui ont donné des renseignements sur la question au Secrétaire général, conformément à la résolution 1996/35 de la Commission, et prie les Etats qui ne l'ont pas encore fait de fournir le plus tôt possible au Secrétaire général des renseignements sur la législation qu'ils ont adoptée ou qu'ils envisagent d'adopter en matière de restitution, d'indemnisation et de réadaptation en faveur des victimes de violations graves des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

3. **Remercie** le Secrétaire général de son rapport et le prie d'établir un rapport supplémentaire à partir des réponses reçues des Etats, afin de le soumettre à la Commission des droits de l'homme à sa 55<sup>e</sup> session;

4. **Invite** le Secrétaire général à solliciter les opinions et observations de tous les Etats sur la note et sur le projet de principes fondamentaux et de directives concernant le droit à réparation des victimes de violations [graves] des droits de l'homme et du droit international humanitaire contenus dans le document E/CN.4/1997/104, à établir un rapport contenant ces opinions et observations et à présenter celui-ci à la Commission des droits de l'homme à sa 54<sup>e</sup> session;

5. **Décide** de poursuivre l'examen de cette question à sa 54<sup>e</sup> session, au titre du point intitulé "Question des droits de l'homme de toutes les personnes soumises à une forme quelconque de détention ou d'emprisonnement".

53<sup>e</sup> session  
11 avril 1997  
[Adoptée sans vote.]



## El derecho de las víctimas de violaciones de derechos humanos a obtener reparación

*Una compilación de  
documentos esenciales*

*Comisión Internacional de Juristas*

*Enero 1998*



## Nota introductoria

Resulta paradójico que en el sistema internacional, al tratar de poner término a graves violaciones de derechos humanos, se haya dedicado mayor atención a las violaciones en tanto hechos y prácticas, que a las personas relacionadas con dichos hechos y prácticas - los perpetradores y las víctimas - que generalmente permanecieron fuera del campo de preocupación nacional e internacional.

Esta manera de encarar las cosas ha venido cambiando en los últimos años. El establecimiento de tribunales penales internacionales *ad-hoc* para la ex Yugoslavia y para Ruanda, así como el proyecto que se impulsa actualmente de crear un tribunal internacional penal permanente, constituyen evidencias claras de la determinación de la comunidad internacional de combatir la impunidad y de poner el acento en la responsabilidad de los perpetradores. La Comisión Internacional de Juristas se congratula y apoya activamente un tal desarrollo.

En un proceso paralelo, se ha dedicado en los últimos años una atención mas directa y consistente a los derechos de las víctimas de graves violaciones a los derechos humanos, en particular su derecho a obtener reparación. La Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas tiene a su consideración un proyecto de Principios y directrices básicos sobre el derecho de las víctimas de violaciones graves a los derechos humanos y al derecho humanitario internacional, a obtener reparación. Los proyectados principios y directrices básicos fueron preparados en un comienzo por la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías. Para ello este órgano tuvo como base el estudio sobre el “Derecho de restitución, indemnización y rehabilitación a las víctimas de violaciones graves de los derechos humanos y de las libertades fundamentales”, que había llevado a cabo el entonces Relator Especial de la Subcomisión, Profesor Theo van Boven (Doc. NU E/CN.4/Sub.2/1993/8).

La Comisión Internacional de Juristas apoya firmemente los esfuerzos que se vienen realizando para establecer un marco normativo adecuado sobre el derecho de las víctimas a reparación. Los principios y directrices ahora a consideración de la Comisión de Derechos Humanos han sido imaginados - ni mas ni menos - que como una reafirmación y el

desarrollo de principios ya extensamente reconocidos, a efectos de hacer posible, como una necesidad esencial de justicia, una mejor y más concreta aplicación práctica de esos mismos principios.

Con la intención de promover y facilitar los esfuerzos emprendidos, la Comisión Internacional de Juristas y el Centro de Derechos Humanos de Maastricht, convocaron en 1996 una reunión de expertos provenientes de diferentes regiones del mundo, para analizar y revisar el proyecto de principios y directrices. Posteriormente, este texto revisado fue considerado por la Subcomisión de Naciones Unidas y sobre la base de comentarios y sugerencias formulados por diversos miembros de este órgano, el ex Relator Especial introdujo algunos cambios en el texto. El texto que se reproduce en esta publicación constituye el elemento central para el examen que de esta materia debe hacer la Comisión (Doc. NU. E/CN.4/1997/104). Este órgano ha decidido en su Resolución 1997/29 adoptada el 11 de abril de 1997 - que también se reproduce - enviar la versión revisada a todos los Estados, solicitándoles sus opiniones y comentarios, a fin de considerar el tema durante el 54 período de sesiones de la Comisión (Marzo/ abril 1998).

La Comisión Internacional de Juristas por medio de esta publicación, desea incentivar el conocimiento público e interés en el proyecto de principios y directrices básicos sobre el derecho de las víctimas de violaciones a los derechos humanos, a obtener reparación. Formula la esperanza de que los órganos competentes de las Naciones Unidas, y en especial su Comisión de Derechos Humanos, compartan su punto de vista de que un amplio reconocimiento y aceptación del derecho a reparación constituye una necesidad esencial de justicia; y que ha llegado el momento de dar pasos decisivos para afirmar y llevar a la práctica este derecho.

También desea la Comisión Internacional de Juristas agradecer al Profesor Theo van Boven por los ingentes esfuerzos que ha desplegado a fin de que que pueda establecerse un marco normativo adecuado para este derecho que estima fundamental. Agradecer además al Centro de Derechos Humanos de Maastricht, por la colaboración y estímulo aportado a la tarea.

*Ginebra, febrero de 1998*

**Comisión de Derechos Humanos**  
Naciones Unidas  
Abril de 1997

*(Proyecto de)*

## **Principios y directrices básicos sobre el derecho de las víctimas de violaciones [graves] a los derechos humanos y al derecho humanitario internacional, a obtener reparación**

### **Deber de respetar y hacer respetar los derechos humanos y el derecho humanitario internacional**

1. En virtud del derecho internacional todo Estado tiene el deber de respetar y hacer respetar los derechos humanos y el derecho humanitario internacional.

### **Alcance de la obligación de respetar y hacer respetar los derechos humanos y el derecho humanitario internacional**

2. La obligación de respetar y hacer respetar los derechos humanos y el derecho internacional humanitario incluye el deber de: prevenir las violaciones, investigarlas, tomar medidas apropiadas contra los violadores y proporcionar recursos jurídicos y reparación a las víctimas. Deberá prestarse una atención particular a la prevención de las violaciones graves de los derechos humanos o del derecho humanitario internacional y a la obligación de juzgar y castigar a los autores de crímenes de derecho internacional.

## Normas aplicables

3. Los derechos humanos y las normas humanitarias que todo Estado tiene el deber de respetar y hacer respetar, se hallan definidos por el derecho internacional y deben ser incorporados y aplicados efectivamente en el derecho nacional. En el caso de que las normas internacionales y nacionales difieran entre sí, se aplicarán siempre aquellas normas que otorguen el nivel más alto de protección.

## Derecho a disponer de recursos

4. Todo Estado asegurará que cualquier persona que considere que sus derechos humanos han sido violados, pueda disponer de recursos jurídicos adecuados o de otro tipo. El derecho a disponer de recursos contra la violación de derechos humanos y de las normas humanitarias, incluye el derecho de poder acceder a cualesquiera procedimientos nacionales e internacionales disponibles, a fin de proteger tales derechos.

5. El sistema jurídico de todo Estado deberá proporcionar procedimientos disciplinarios, administrativos, civiles y penales, que sean rápidos y efectivos, a fin de asegurar una reparación adecuada y fácilmente accesible, así como protección contra todo acto de intimidación o represalia. Todo Estado tomará las medidas adecuadas para asumir jurisdicción universal en los casos de violaciones graves de derechos humanos y del derecho humanitario internacional que constituyan crímenes de derecho internacional.

## Reparación

6. La reparación puede ser reclamada individualmente, y cuando fuere apropiado, colectivamente, por las víctimas directas de violaciones de derechos humanos y del derecho humanitario internacional, sus parientes próximos, las personas que estuvieren a cargo de la víctima, o personas o grupos que tuvieren vínculos estrechos con esta última.

7. [De conformidad con el derecho internacional] Los Estados tienen el deber de adoptar, cuando la situación lo requiera, medidas especiales a fin de permitir el otorgamiento de una reparación rápida y

plenamente eficaz. La reparación deberá lograr soluciones de justicia, eliminando o reparando las consecuencias del perjuicio padecido, así como evitando que se cometan nuevas violaciones a través de la prevención y la disuasión. La reparación deberá ser proporcionada a la gravedad de las violaciones y del perjuicio sufrido, y comprenderá la restitución, compensación, rehabilitación, satisfacción y garantías de no repetición.

8. Todo Estado deberá dar a conocer, a través de medios oficiales y privados, [tanto en el país como cuando fuere necesario en el exterior,] los procedimientos disponibles para reclamar reparación.

9. La prescripción no será aplicable durante los períodos en los cuales no funcionen recursos eficaces ante violaciones de derechos humanos o del derecho humanitario internacional. Las reclamaciones de reparación en vía civil, por causa de violaciones graves de derechos humanos o del derecho internacional humanitario, no estarán sujetas a prescripción.

10. Todo Estado deberá poner prontamente a disposición de las autoridades competentes, toda la información de que disponga, que fuere útil para examinar los reclamos de reparación.

11. Las decisiones sobre reparación a las víctimas de violaciones a los derechos humanos o al derecho internacional humanitario, se adoptarán en forma diligente y rápida.

## Formas de reparación

La reparación, que se acordará de conformidad con el derecho de cada Estado, podrá consistir en una o varias de las formas que se mencionan a continuación, cuya lista no es exhaustiva.

12. La restitución estará dirigida a restablecer la situación existente antes de la violación de derechos humanos o del derecho humanitario internacional. Exige, entre otras cosas, restablecer la libertad, la vida familiar, la ciudadanía, el trabajo, la propiedad, y permitir el retorno al país de residencia anterior y la restauración del empleo o de la propiedad.

13. Se acordará **compensación** por todo perjuicio que resulte como consecuencia de una violación de derechos humanos o del derecho humanitario internacional, y que fuere evaluable económicamente. Tales como:

- a) daño físico o mental, incluyendo el dolor, sufrimiento, y angustias emocionales;
- b) pérdida de oportunidades, incluidas las relativas a la educación;
- c) daños materiales y pérdida de ingresos, incluido el lucro cesante;
- d) daño a la reputación o a la dignidad;
- e) los gastos efectuados para poder tener asistencia jurídica o de expertos y disponer de medicinas y de servicios médicos.

14. Se proveerá **rehabilitación**, la que incluirá atención médica y psicológica, así como la prestación de servicios jurídicos y sociales.

15. Se proveerá **satisfacción y garantías de no repetición**, las que incluirán cuando fuere necesario:

- a) cesación de las violaciones existentes;
- b) verificación de los hechos y difusión pública amplia, de la verdad de lo sucedido;
- c) una declaración oficial o decisión judicial restableciendo la dignidad, reputación y derechos de la víctima y de las personas que tengan vínculos estrechos con ella;
- d) una disculpa, que incluya el reconocimiento público de los hechos, y la aceptación de responsabilidades;
- e) aplicación de sanciones judiciales o administrativas a los responsables de las violaciones;
- f) conmemoraciones y homenajes a las víctimas;
- g) inclusión en los manuales de enseñanza sobre derechos humanos, así como en los manuales de historia y manuales escolares, de una versión fiel de las violaciones cometidas contra los derechos humanos y el derecho humanitario internacional;

h) prevención de nuevas violaciones, por medios tales como:

- i) asegurando un control efectivo por parte de la autoridad civil, sobre las fuerzas armadas y de seguridad;
- ii) limitando la jurisdicción de los tribunales militares exclusivamente a delitos específicamente militares, cometidos por personal militar;
- iii) fortaleciendo la independencia del sistema judicial;
- iv) protegiendo a las personas que ejercen la profesión jurídica, y a los defensores de derechos humanos;
- v) impartiendo y fortaleciendo de modo prioritario y continuo la capacitación en derechos humanos de todos los sectores de la sociedad, y en particular la de las fuerzas armadas y de seguridad y de los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley.

**El derecho de restitución, indemnización  
y rehabilitación  
de las víctimas de violaciones graves  
de los derechos humanos  
y las libertades fundamentales**

*Resolución de la Comisión de Derechos Humanos 1997/29*

**La Comisión de Derechos Humanos,**

**Guiada** por la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos Humanos, los Pactos Internacionales de Derechos Humanos y otros instrumentos pertinentes en la esfera de los derechos humanos y la Declaración y Programa de Acción de Viena,

**Reafirmando** que, en cumplimiento de los principios de derechos humanos internacionalmente proclamados, las víctimas de violaciones graves de derechos humanos deben recibir, en los casos apropiados, restitución, indemnización y rehabilitación,

**Considerando** que la cuestión de la restitución, indemnización y rehabilitación de las víctimas de violaciones graves de los derechos humanos y las libertades fundamentales ha recibido una atención insuficiente y debe continuar siendo abordada de manera más sistemática y exhaustiva en los planos nacional e internacional,

**Tomando** nota con interés de la positiva experiencia de países que han establecido políticas y adoptado legislación para la reparación de las víctimas de violaciones graves de los derechos humanos,

**Reiterando** su satisfacción por el estudio que sobre este tema ha preparado el ex Relator Especial de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, Sr. Theo van Boven, contenido en su informe definitivo (E/CN.4/Sub.2/1993/8),

**Recordando** su resolución 1994/35, de 4 de marzo de 1994, en la que expresó su esperanza de que se prestara una atención prioritaria a esta cuestión, en particular por lo que respecta al ámbito específico de las violaciones de los derechos humanos y las libertades fundamentales, y consideró que los principios y directrices básicos propuestos en el estudio del Relator Especial constituían una base útil con tal fin,

**Recordando también** su resolución 1996/35, de 19 de abril de 1996, por la que solicitó a los Estados que proporcionasen información al Secretario General sobre la legislación adoptada o que se dispusiesen a adoptar en relación con el derecho de restitución, indemnización y rehabilitación,

**Tomando nota** del informe del Secretario General (E/CN.4/1997/29 y Add.1), sometido a la Comisión en cumplimiento de su resolución 1996/35,

**Tomando nota asimismo** de la resolución 1996/28 de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, de 29 de agosto de 1996, en la que la Subcomisión decidió elevar al conocimiento de la Comisión de Derechos Humanos la versión revisada de los principios y directrices básicos sobre el derecho de las víctimas de violaciones [graves] de los derechos humanos y del derecho humanitario internacional a obtener reparación, elaborada por el ex Relator Especial, Sr. Theo van Boven,

1. **Insta una vez más** a la comunidad internacional a dar adecuada atención al derecho de restitución, indemnización y rehabilitación de las víctimas de violaciones graves de los derechos humanos;

2. **Expresa su reconocimiento** a los Estados que proporcionaron información sobre la materia al Secretario General, de conformidad con la resolución 1996/35 de la Comisión, por su valiosa contribución en este ámbito y pide a los que aún no lo hayan hecho que informen cuanto antes al Secretario General de la legislación que hayan adoptado o estén contemplando adoptar, relativa a la restitución, indemnización y rehabilitación de las víctimas de violaciones graves de los derechos humanos y las libertades fundamentales;

3. **Expresa su agradecimiento** al Secretario General por su informe y le pide que elabore un informe adicional, sobre la base de las respuestas que reciba de los Estados, y que lo presente a la Comisión de Derechos Humanos en su 55º período de sesiones;

4. **Invita** al Secretario General a que solicite a todos los Estados sus opiniones y comentarios sobre la nota y la versión revisada de los principios y directrices básicos sobre el derecho de las víctimas de violaciones [graves] de los derechos humanos y del derecho humanitario internacional a obtener reparación, contenidos en el documento E/CN.4/1997/104, a que elabore un informe con tales comentarios y opiniones y a que lo presente a la Comisión de Derechos Humanos en su 54º período de sesiones;

5. **Decide** continuar examinando esta cuestión en su 54º período de sesiones en relación con el tema "Cuestión de los derechos humanos de todas las personas sometidas a cualquier forma de detención o prisión".

53 período de sesiones,  
11 de abril de 1997  
[Aprobada sin votación]